

**ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КАМИННЫХ ТОПОК**  
**ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ПОЛЬЗОВАНИЮ**  
**ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА**  
**ЧУГУННЫХ КАМИННЫХ ТОПОК «TARNAVA»**

**СОДЕРЖАНИЕ**

Технические характеристики	3
Требования по безопасности и монтажу	5
Конструкция и принцип работы каминной топки	8
Дымоход	12
Эксплуатация	14
Гарантийная карта	17
Сервисная карта	22

**Технические характеристики**

- 1- нагревательный корпус;
- 2- камера сжигания  
и застекленная дверь топки;
- 3- задвижка;
- 4,5- регулятор поступления воздуха для горения;
- 6- ящик зольника;
- 7- соединения камина

**Параметры**

мощность, кВт

Габариты

Высота торца,

ширина,

глубина,

выпуск топочных газов диаметр мм

вес, кг

Вес может варьировать в пределах 10% в зависимости от вида используемой дверцы  
br – обозначение вкладыша без зольника

\* - после редукации

\*\* - продукция в фазе реализации

Указанные размеры имеют ориентировочный характер и, в связи с индивидуальным ходом производства, могут незначительно отличаться.

**Технические характеристики**

1 перекрытие

2 выпуск нагретого воздуха

3 фасад

4 передний воздушный канал

5 впуск воздуха

6 воздушный канал за теплообменником

- 7 задний фасад
- 8 труба вывода топочных газов
- 9 зона безопасности 0,75 м x 0,75 м

## **КАМИННАЯ ТОПКА ПРЕДНАЗНАЧЕНА ТОЛЬКО ДЛЯ ЗАСТРОЙКИ В ИЗОЛИРОВАННОЙ ТЕПЛОВОЙ КАМЕРЕ!**

### **Требования по безопасности и монтажу**

„Камины, отопляемые древесиной, с открытой топкой или закрытой каминной топкой, могут устанавливаться исключительно в жилых односемейных зданиях, в застройках приусадебных и индивидуального отдыха, а также низких многосемейных зданиях, в помещениях:

- 1) объемом, следующим из показателя 4 м<sup>3</sup>/кВт номинальной тепловой мощности камина, но не меньшей, чем 30 м<sup>3</sup>,
- 2) отвечающих требованиям по вентиляции, о которых речь в § 150 ст. 9,
- 3) снабженных дымоходами, определенными в § 140 ст. 1 и 2, а также § 145 ст. 1,4, в которых возможно поступление воздуха в топку камина в количестве:
  - a) не менее 10м<sup>3</sup>/ч на 1кВт номинальной тепловой мощности камина для каминов с закрытым фасадом,
  - b) обеспечивающим не меньшую скорость прохода воздуха через отверстие камеры сжигания, чем 0,2 м/с для каминов с открытым фасадом”

Норма PN-EN 13229:2002: „Нагревательные топки с открытыми твердотопливными каминами. Требования и исследования”

Норма PN-EN 13240:2002: „Твердотопливные обогреватели помещений. Требования и исследования”

- Каминную топку следует монтировать, соблюдая правила Закона о строительстве и правила пожарной безопасности, а также предметные нормы и правила инструкции по монтажу.
- Перед монтажом топки следует убедиться, что пол в месте его установления имеет соответствующую весу топки термическую и механическую устойчивость.
- Основание, на котором установлен каминная топка, должна быть выполнена из негорючих материалов (шамотный кирпич, огнестойкая керамическая плитка). Рекомендуется устанавливать каминную топку на специальные стальные стойки.
- Монтаж топки должен осуществляться квалифицированным монтажником.
- Каминная топка должна быть подключена к отдельному дымоходу тягой 10±2 Па.
- Пригодность дымохода к подключению топки должна быть подтверждена уполномоченным мастером по обслуживанию каминов. Заключение соответствующего специалиста должно содержать информацию об уровне вакуумметрического давления в дымоходе, к которому будет подключена топка.
- Принудительная система вентиляции в помещении, в котором установлена каминная топка, требует обеспечения поступления наружного воздуха.
- Каминная топка устанавливается на соответствующем расстоянии с целью обеспечения пожарной безопасности, не менее 1 м от воспламеняемых материалов или

0,5 м от воспламеняемых деталей конструкции здания, предохраненных от воспламенения с помощью соответствующих изоляционных материалов.

- В целях соблюдения пожарной безопасности не следует размещать предметы на расстоянии меньшем, чем 1,5 м от стекла работающей каминной топки.
- Перед каминной топкой следует сохранить минимальную зону безопасности размерами 0,75x0,75 м, выполненную из негоряемых материалов (керамическая или терракотовая плитка, жель), защищающую пол от раскаленных углей, выпадающих из вкладыша в процессе нормальной эксплуатации.
- Открывать дверцу и регулировать поступление воздуха в топку во время эксплуатации следует исключительно в защитных перчатках или с помощью ключа с жаробезопасной ручкой, поставляемого в комплекте.

### **Запрещается под угрозой утери гарантии:**

- Употреблять другие виды топлива, чем рекомендуемые в инструкции (особенно уголь и его производные, столярные отходы, отходы органического и синтетического происхождения).
- Осуществлять конструкционные изменения каминной топки и его фасада.
- Приспосабливать топку к другим видам топлива.
- Топить камин мокрой и мороженой древесиной.

### **Не допускается:**

- Применять для рас топки легковоспламеняющиеся жидкости и другие жидкие топлива.
- Хранить топливо непосредственно перед каминной топкой.
- Сушить на каминной топке и его фасаде какие-либо материалы, в том числе одежду.
- Топить топку с открытой дверцей топки.
- Подкладывать поленья, длина которых превышает габаритные размеры камеры сжигания.
- Топить топку с открытой дверцей зольника.

В случае, если появится необходимость оставить работающей каминную топку без присмотра, следует убедиться, что дверца плотно закрыта, а воздушные дроссели открыты.

### **Конструкция и принцип работы каминной топки**

Каминные топки нашего производства не требуют дополнительных уплотнений. Монолитные каминные топки производства компании TARNAVA выполнены из серого чугуна методом отливки в песочных формах. Массивная конструкция вкладыша толщиной стенок от 8 до 18 мм и весом от 100 до 230 кг позволяет поддерживать жар в топочной камере до 12 часов. Дверца с установленным жаростойким стеклом и индивидуальная подгонка методом шлифовки дверцы и корпуса обеспечивает абсолютную герметичность закрытой камеры сжигания. Внешние и внутренние ребра создают большую поверхность обмена тепла, что значительно повышает КПД и энергоэффективность каминной топки. Современное решение подачи в камеру

сжигания воздуха, проходящего через внутреннюю часть топки, предотвращает осаждение сажи на стекле дверцы. Благодаря соответствующему размещению дефлектора, в камере сжигания имеет место явление дожигания образующегося древесного газа. Дверца прочно и безопасно запирается задвижкой, благодаря чему камера сжигания закрыта надежно и верно.

Для правильной эксплуатации каминных топок их следует соответствующим образом застроить, особо обращая внимание на правильное размещение внутри помещения, с возможностью непосредственного подсоединения дымохода и соответствующим поступлением воздуха для горения. Каминные топки должны устанавливаться специализированными фирмами, имеющими на то соответствующее разрешение.

### **Схема застройки каминной топки**

Имеющаяся дымовая труба  
Смотровое отверстие  
Термостойкая изоляция  
100 мм вокруг топки  
Термостойкая изоляция  
Нагретый воздух  
Труба вывода топочных газов  
воздушная щель  
мин. 1м от воспламеняемых материалов (с каждой стороны)  
основание из шамотного кирпича  
воздух для подогрева  
воздух для горения

Каминную топку следует монтировать на термически и механически устойчивых элементах перекрытия. Рекомендуется устанавливать топку на специальных стальных стойках производства Tapava, обеспечивающих возможность подвода воздуха для горения снаружи, после чего каминную топку следует застроить. Вокруг каминной топки следует сделать специальный фасад из несгораемых, термически изолированных материалов в качестве теплообменной камеры. Между каминной топкой внутренними деталями фасада или стенками распределителя воздуха (если такой установлен) следует соблюдать минимальное расстояние 100мм. На рисунке 2 указана типичная схема застройки каминной топки.

Принцип действия каминной топки заключается в двух кругах циркуляции воздуха. Первый круг циркуляции – это воздух, поступающий в нижнюю часть устройства камина, нагревающийся, обходя горячей каминной топки, а затем выходящий через диффузионную решетку в отапливаемое помещение. Фасад камина должен быть снабжен отверстиями, обеспечивающими циркуляцию воздуха для обогрева, минимальной поверхности.

Мощность топки [кВ]  
Впуск  
Выпуски  
Эффективное сечение воздушных отверстий [см<sup>2</sup>]

Второй круг циркуляции – это воздух, поступающий снаружи в топочную камеру топки, поддерживающий процесс горения древесины, а затем выводимый через дымоход. В нижней части каминного вкладыша установлены дроссели поступления воздуха для сгорания, которые позволяют регулировать тягу дымовой трубы, а также напряженность горения топлива. Манипулировать ручками дросселей следует с помощью поставляемого в комплекте с камином ключа с жаробезопасной ручкой или в защитных перчатках. Горизонтальное положение ручки означает, что дроссель закрыт (воздух для горения не поступает). После поворота ручки в вертикальное положение до момента блокировки наступает открытие дросселя под углом  $45^\circ$ . Для полного открытия дросселя следует нажать ручку и повернуть ее внутрь пока ручка не примет вертикальное положение.

Основной проблемой при монтаже каминной топки является обеспечение притока и свободной циркуляции воздуха в помещении, в котором устанавливается каминная топка. В помещении, в котором установлена топка, следует обеспечить приток воздуха снаружи через отверстия общей поверхностью ок.  $200 \text{ см}^2$  (соответствующее количество воздуха, необходимого для правильного горения, обеспечивает отверстие поверхностью ок.  $80 \text{ см}^2$ ). Эти отверстия должны выходить непосредственно наружу или соединяться с помещениями, в которые поступает наружный воздух. Отсутствие поступления соответствующего количества воздуха и вентиляции может привести к помехам в работе обогревающего устройства. В случае необходимости отвода чрезмерного количества тепла из помещения следует незначительно разгерметизировать окна или открыть вентиляционные отверстия. После монтажа каминной топки приемку должен произвести уполномоченный мастер по обслуживанию каминов, проверяя правильность тяги дымовой трубы.

Монолитная каминная топка оснащена дверцей с жаростойким стеклом, выдерживающим температуру до  $700^\circ\text{C}$ . При нормальной эксплуатации дверца топка должна быть закрыта за исключением случаев розжига и подкладки топлива. Регулировать поступление воздуха для горения следует исключительно регуляторами поступления воздуха, расположенными в нижней части каминной топки (недопустима регулировка поступления воздуха путем выдвигания ящика зольника). Правильная регулировка поступления воздуха гарантирует эффективность эксплуатации каминной топки.

Во время работы каминной топки любые выполняемые с ним операции следует выполнять в защитных перчатках, соблюдая особую осторожность.

## **Дымоход**

Установка топки должна осуществляться квалифицированным мастером, соответственно указаниям Производителя. После монтажа топки представителями служб по обслуживанию каминов должна быть произведена приемка с выдачей соответствующего протокола приемки. Дымоход следует прочищать (проверять) четыре раза в год (Закон о строительстве т.е. Вестник законов № 75 от 2002 ст. 690 с последующими изменениями). Рекомендуется два раза в год проведение техосмотра топки мастером по обслуживанию каминов. Труба, к которой будет подсоединена топка, должна соответствовать требованиям Закона о строительстве (Вестник законов № 75 от 2002 ст. 690 с последующими изменениями). Макс. тяга  $15 \text{ 0}+2 \text{ Па}$ , мин. тяга  $6\pm 1$ , оптимальная  $12 \text{ Па}\pm 2 \text{ Па}$ . Уровень тяги должен проверить мастер по обслуживанию каминов после монтажа топки. Минимальная тяга дымовой трубы не должна падать ниже  $6\pm 1 \text{ Па}$  ввиду опасности отравления окисью углерода, а тяга сверх

20 Па приводит к значительному расходу топлива (древесины) и может вызвать опасность пожара. В помещениях, где будет находиться нагревательное устройство, рекомендуется установка детектора окиси углерода во избежание отравления угарным газом.

Осмотр и чистку дымохода следует проводить в соответствии с правилами, с особым учетом отверстий сечения (возможность закупорки птичьим гнездом, засыпание листвой и т.п.).

### **Подключение к дымовой трубе**

Каминный вкладыш следует подключать к дымоходу с помощью системы соединений, чаще всего состоящей из стальных труб толщиной мин. 2 мм для углеродистой стали (черной), а от 1 до 1,2 мм для труб из легированной стали. Соединения, имеющие вид редукции или других промежуточных элементов, следует устанавливать внутрь топки. Это предотвращает стекание на поверхность вкладыша образующихся внутри дымохода конденсатов, вызывающих коррозию чугуна и выделение вредных продуктов горения конденсатов в систему циркуляции воздуха для отопления. Следует избегать слишком длинных горизонтальных участков и каких-либо сужений соединительной трубы. В случае необходимости длинную трубу можно установить с небольшим наклоном около 5 см/м. Соединительная труба должна иметь соответствующие аттестаты или технические разрешения и соответствовать требованиям Польской нормы PN-86/M-40142.

### **Эксплуатация**

#### **Транспортировка и распаковка каминной топки**

Каминную топку следует перевозить в вертикальном положении. Перед распаковкой вынуть детали упаковки на месте монтажа каминной топки. Производитель не несет ответственности за повреждения оборудования во время транспортировки из магазина или склада клиенту, во время выгрузки и установки топки.

### **Топливо**

Оборудование предназначено для сжигания сухой древесины (высушиваемой на открытом воздухе под крышей до достижения уровня влажности не более 20%). В качестве топлива рекомендуется твердая древесина из лиственных пород (граб, дуб, бук), а также топливо из мягкой лиственной древесины (липа, ива). Особенно рекомендуются экологические топлива типа брикетов из экологической вербы, сиды гермафродитной, безшиповой розы, а также из прессованных опилок лиственных пород. Исключается применение древесины и брикетов хвойных пород (сосна, ель, лиственница).

## **Розжиг**

Для розжига лучше всего использовать бумагу и мелкие куски дерева. Перед розжигом следует перевести регуляторы воздуха в открытое положение. Когда разожжется огонь и образуется более толстый слой раскаленных углей, можно подкладывать поленья. Рекомендуется добавлять топливо во вкладыш только тогда, когда в нем остаются только раскаленные угли и почти нет пламени. Перед первым розжигом следует удалить с топки все этикетки и проверить, не остались ли в топке и зольнике сборочные детали. Если вкладыш оборудован решеткой, предохраняющей раскаленные угли от выпадания, он должен быть правильно установлен в топке во время сжигания.

Во время первого сжигания используется небольшое количество древесины. Древесину следует вкладывать осторожно и медленно, а пламя должно быть небольшим.

Регуляторы – в открытом положении. Топка должна нагреваться медленно и постепенно, что обеспечивает медленное расширение материала и его стабилизацию.

Во время нескольких первых сжиганий имеет место выгорание краски (связанное с окончательным высыханием и отверждением лака). Краска становится тогда пластичной, поэтому следует в этот момент избегать ненужных прикосновений к окрашенным поверхностям. Во время выгорания из топки может выделяться неприятный запах и продукты горения. Это нормальное явление, которое прекратится после нескольких сжиганий.

При первых розжиге на стеклах могут появиться потеки, которые со временем исчезнут. Это нормальное явление. Минимальная каминная тяга, при которой может работать каминная топка, составляет 5 [Па]. Во время сжигания при минимальной тяге следует убедиться в том, что дверца топки плотно закрыта и не произошла разгерметизация каминной топки, вследствие чего может выделяться окись углерода, создавая риск отравления.

Во время докладывания топлива при минимальной тяге из топки может выделяться небольшое количество окиси углерода. В этом случае необходимо позаботиться о соответствующей вентиляции в помещении. Не рекомендуется употребление топки при минимальной каминной тяге.

## **Консервация топки**

Рекомендуется после каждого сжигания оставить на дне топки ок. 1 см слой пепла. Корпус топки следует чистить теплой водой с мылом и мягкой тряпочкой. После очистки топку следует вытереть до суха. Изменение цвета краски при воздействии высокой температуры – нормальное явление. Ответственность Поставщика ограничивается только поставкой оборудования и на нее нельзя ссылаться в случае неправильного монтажа и несоблюдения настоящих указаний и действующих норм и правил, а также отсутствия приемки мастером по обслуживанию каминов.

В случае неисправности или износа подвижных деталей вкладыша следует употреблять исключительно запасные части производителя.

## ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

Серийный №:  
ПЕЧАТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Настоящим предоставляется господину/госпоже

.....

ГАРАНТИЯ  
на каминную топку производства ООО «TARNAVA».

тип/модель.....  
куплен дня ..... накладная № .....

Гарантия предоставляется сроком на 10 лет от даты приобретения и распространяется на возможные скрытые дефекты и повреждения корпуса, выявленные во время эксплуатации и не возникшие по вине потребителя. Гарантийное обслуживание осуществляется только при условии правильного подключения топки соответственно общедействующим строительным нормам и инструкции производителя, а также употреблении согласно инструкции по эксплуатации. Условием сохранения действительности гарантии является подтвержденное документом проведение уполномоченными службами осмотра дымохода (не реже 1 раза в год).

Город, дата  
Печать и подпись Продавца  
Подпись Покупателя  
Получил инструкцию по эксплуатации и гарантийную карту:  
Подпись Покупателя

### **Подтверждение правильного подключения каминной топки:**

Мастер по обслуживанию каминов:

Подпись  
печать/адрес

Уполномоченный монтажник:

Подпись  
печать/адрес

**ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА ДЕЙСТВИТЕЛЬНА ТОЛЬКО ПРИ НАЛИЧИИ  
ДОКУМЕНТА, ПОДТВЕРЖДАЮЩЕГО ПОКУПКУ ИЗДЕЛИЯ!  
ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА БЕЗ СЕРИЙНОГО НОМЕРА ТОПКИ  
НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНА.**



## ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

1. Настоящая гарантия не исключает, не ограничивает и не отменяет правомочий, следующих из несоответствия товара договору.
2. Каминная топка производства ООО TARNAVA обеспечиваются 10-летней гарантией относительно производственных и материальных дефектов. Производитель гарантирует нормальную работу устройства при сохранении условий его правильной установки и эксплуатации.
3. Гарантия касается только и исключительно замены или ремонта товара, который Производитель признает неисправным после проведения анализа и контроля вышеупомянутых деталей в местонахождении Производителя или у Клиента. Производитель принимает решение относительно способа устранения неисправности. Гарантия исключает другие формы компенсации и возмещения.
4. Гарантией не обеспечивается замена и ремонт деталей, которые подвержены естественному износу.
5. Гарантия не распространяется на механические повреждения стекол, любых подвижных деталей таких как: дефлектор, колосниковая решётка, ящик зольника и т.п., а также изменения цвета краски на топке.
6. Дефектным оборудованием признается такое оборудование, которое не выполняет определенных в инструкции по эксплуатации функций ввиду повреждения, причина которого является результатом производственных или материальных ошибок. Дефектом не признаются неисправности, возникшие вследствие неправильной эксплуатации, монтажа или использования оборудования, а также в результате употребления несоответствующего топлива (см. инструкцию по эксплуатации).
7. Производитель примет все возможные меры, чтобы устранить дефект в течение 14 дней от даты уведомления Производителя (разве что обе стороны согласуют другой срок). Если устранение дефекта требует значительных затрат труда, доставки соответствующих комплектующих и является сложным, это время может быть продлено.
8. Условиями выполнения гарантийных обязательств является предъявление заполненной Гарантийной карты (т.е. с указанной датой продажи, печатью и подписью Продавца, а также подписью Клиента, монтажника и мастера по обслуживанию каминов).
9. Своевольные изменения записей в Гарантийной карте, а также проведение ремонтных работ «на стороне» могут привести к потере гарантии.
10. Производитель не несет ответственности за дефекты и неполадки, возникшие в результате употребления недозволенного топлива (в частности угля, кокса), а также неправильного выбора древесины (влажность древесины превышает 20%, употребление для отопления хвойных пород).
11. Гарантия не распространяется на повреждения лакировки по вине Потребителя

во время выгорания лака (см. инструкцию по эксплуатации).

12. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие во время транспортировки и перегрузки товара по дороге от Продавца к Клиенту, а также во время его установки и монтажа.

13. Гарантия не распространяется на дефекты возникшие вследствие неправильной эксплуатации и монтажа оборудования. Гарантия производителя не распространяется на дефекты, возникшие по вине или незнанию Покупателя.

14. Во время рекламации Покупатель обязуется предъявить в точке продажи Гарантийную карту с копией товарного чека или накладной, а также подробное описание в письменном виде дефекта оборудования, учитывающее прежде всего ее внешние проявления, способ выявления и время прошедшее от покупки, по истечении которого дефект проявился. Кроме этого Покупатель должен указать точный номер контактного телефона для получения сервисным центром Производителя дополнительной информации о повреждении.

15. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие вследствие форс-мажорных обстоятельств, независимо от условий эксплуатации (наводнения, пожары, и т.п.).

**ВНИМАНИЕ: ГАРАНТИЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНА ТОЛЬКО ПРИ НАЛИЧИИ ДОКУМЕНТА, ПОДТВЕРЖДАЮЩЕГО ПОКУПКУ ИЗДЕЛИЯ**

### **КАРТА ПЕРИОДИЧЕСКИХ КОНТРОЛЬНЫХ ОСМОТРОВ ПРОХОДИМОСТИ ДЫМОХОДА С ПОДКЛЮЧЕННЫМ ТОПОК «TARNAVA»**

№	дата осмотра	результат осмотра	примечания	подпись и печать уполн. лица
1		проходимость дымохода: .....		
		правильность тяги: .....		

Каминная топка „Tarnava”

Место установки топки: .....

Тип: .....

Мощность: .....

Дата приобретения: .....

Документ, подтверждающий покупку - накладная № : .....

### **КАРТА СЕРВИСНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

Описание неисправности

Описание действий

Подпись сотрудника сервисного центра